

E302 - Shogun Assassination Arc Part Three: Ninja Soul

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Sho

I order you as shogun.

[00:13] Sho

Take out the rebels!

[00:15] Gai

C-Curse you!

[00:26] Rap

I can't believe that one of
Iga's three great ninjas

[00:29] Rap

would so disgracefully attack his target
instead of admitting defeat.

[00:32] Rap

But it's all over.

[00:35] Gai

Momochi, you set me up?!

[00:38] Shin

Why is the shogun in the
shogun assassination squad?

[00:40] Shin

I mean, Zenzo-san killed the real one...

[00:43] Sho

That wasn't me.

[00:46] Sho

No...

[00:46] Sho

The shogun you all probably met in
the past few days wasn't me, either.

[00:52] Sho

I was kidnapped by a certain someone

[00:54] Sho

immediately after the incident in the palace.

[00:58] Sho

And I was hiding in Iga, under
the protection of Momochi here.

[01:02] Shin

What?!

[01:03] Shin

That shogun was a fake, too?

[01:06] Kon

Kidnap the shogun from the palace?

[01:09] Hij

That's not...

[01:10] Sac

It *is* possible,

[01:12] Sac

for him.

[01:14] Gai

It can't be!

[01:17] Gai

That brat?

[01:19] Gai

It was all that Hattori brat's doing?!

[02:55] Gai

Momochi, you...

[02:57] Gai

Did the two of you conspire to
fake the shogun's death?!

[03:01] Gai

You outwitted your enemies,
allies, and even us Iga ninjas?!

SIGN Watch the Shogun Assassination Arc in a bright room
and at a safe distance from your TV!

[03:05] Rap

You don't get to call yourself
an Iga ninja, scumbag.

[03:09] Rap

The only reason Iga fell so easily

[03:11] Rap

must've been because you all
were in cahoots with the enemy.

[03:14] Rap

Unfortunately for you, that brat and
I are ninjas through and through.

[03:18] Rap

We choose our lords and
our enemies ourselves—

[03:22] Gai

Quit the bullshit, you senile blockhead.

[03:24] Gai

It's all over.

[03:26] Gai

Iga, the shogun, and everything!

[03:33] Rap

You won't take the shogun's head
with pathetic ninja arts like that.

[03:40] Rap

Or, for that matter, Momochi Rappa's.

[03:53] Rap

You lack training.

[03:56] Rap

Now this is true ninja artillery.

[04:01] Gin

That was her real body?!

SIGN Shogun Assassination Arc

Part Three

SIGN Ninja Soul

[04:12] Rap

The holy land of ninjas,

[04:13] Rap

the hidden village of Shiranui.

[04:16] Rap

This place is under the protection
of Marici, the god of ninjas,

[04:20] Rap

so the shogun will be safe here.

[04:24] Rap

Have some tea and relax.

[04:27] Rap

Drink up.

[04:28] Rap

It's the village's special tea, nincha.

[04:31] Shin

Uh, excuse me, Momochi-san.

[04:34] Shin

That's a weapon, isn't it?

[04:36] Shin

Not a person, right?

[04:38] Rap

Are you whelps too young for tea?

[04:40] Rap

Have this, then.

[04:43] Kag

Cocoa!

[04:44] Shin

It's safe, right?

[04:45] Shin

You're the real body, right?!

[04:47] Rap

I'm a ninja who practices puppet arts,

[04:50] Rap

one who controls a puppet
and is controlled by one.

[04:55] Rap

We are both the real Momochi Rappa.

[04:58] Shin

Uh, I'm not sure I follow.

[05:00] Shin

And *you* look more like
a puppet, if you ask me.

[05:03] Rap

Worry not.

[05:04] Rap

Momo-chan can be a weapon at some times,

[05:06] Rap

and a teapot at others.
She's an all-purpose puppet.

[05:09] Kon

So it's safe, then.

[05:11] Rap

And at times, she can also be a toilet.

[05:15] Rap

Hey, there's a toilet right here.

[05:17] Rap

You won't find a restroom if you go that way.

[05:20] Rap

Nor will you survive.

[05:22] Rap

This is a ninja fortress.

[05:23] Rap

You'd best not run around carelessly.

[05:25] Rap

Some have had their bodies twisted
the moment they entered a restroom.

[05:29] Shin

What is this, the Dark Continent?

[05:30] Gin

I see.

[05:32] Gin

Yeah, the shogun really might be safe here.

[05:36] Shin

The shogun went and got
himself twisted first!

[05:38] Shin

Down there?!

[05:39] Shin

So you get twisted down there?!

[05:41] Rap

It should be clear to you now.

[05:43] Rap

I shall guarantee the shogun's safety.

[05:46] Rap

Leave the rest to me and withdraw.

[05:48] Kag

Who'll protect the shogun, if not us?

[05:52] Rap

The enemy is as powerful as an entire nation.

[05:56] Rap

"Protect"?

[05:57] Rap

Shallow thinking like that will
only get the shogun killed again.

[06:01] Rap

Could you kill the shogun,
like the Hattori brat did?

[06:08] Shin

What do you mean?

[06:09] Rap

I met him a month after the
Harusame overran Iga village.

[06:15] Rap

Since he'd already been keeping
tabs on the situation, he knew that

[06:19] Rap

while the enemy had started as a group of
radical Joi Rebels in the Hitotsubashi faction,

[06:23] Rap

they had now grown into a
massive, unstoppable force.

[06:29] Rap

That they wouldn't stop attacking as
long as the shogun stayed the shogun.

[06:35] Rap

That if we wanted to protect
the shogun, protect Iga,

[06:38] Rap

and prevent further warfare,

[06:41] Rap

there was only one way to do it:

[06:43] Rap

kill Tokugawa Shigeshige, the shogun,

[06:46] Rap

and return him to merely being
Tokugawa Shigeshige.

[06:49] Rap

What he lopped off was
the position of shogun.

[06:53] Rap

By taking him out of the political picture,

[06:55] Rap

he tried to protect the life of
Tokugawa Shigeshige, the man.

[07:01] Rap

To that end, he chose to throw his life away

[07:04] Rap

and go down in the history books as a traitor.

[07:09] (Flashback) Zen

Take it.

[07:11] (Flashback) Zen

I can't get curious about what happens next.

[07:13] (Flashback) Zen

It'll make me waver.

[07:16] Gin

That bastard was planning it all along?

[07:24] Shin

Sacchan-san!

[07:26] Rap

Don't tell anyone that the shogun is alive,

[07:30] Rap

if you don't want anyone else to die.

[07:33] Gin

Do you really think they'll be satisfied
with taking the shogun's head?

[07:38] Rap

Are you familiar with the enemy?

[07:43] Gin

You bet I am.

[07:46] Gin

Enough to make me sick.

[07:50] G

Impossible!

[07:51] G

That's the Harusame!

[07:54] Shin

No way!

[07:55] Shin

Why are they coming to Iga again?!

[07:57] Shin

Did they find out that the
shogun was hidden here?!

[08:03] Rap

The Hattori brat wouldn't mess up like that.

[08:06] Shin

Then why?

[08:08] Gin

Take a good look, you guys.

[08:10] Gin

This is who he is.

[08:12] Gin

He won't stop, even if the shogun dies.

[08:15] Gin

He won't stop, even if the entire
political landscape changes.

[08:20] Gin

If you want to stop him,

[08:23] Gin

you'll have to kill him.

[08:38] Kam

Hello?

[08:39] Kam

Where are you right now, Abuto?

[08:41] G

C-Commander!

[08:43] G

Th-The vice commander is
in the restroom right now.

[08:46] Kam

That so?

[08:47] Kam

*Tell him that he'll get a pay cut if
he's not back within three seconds.*

[08:50] Abu

Hey, Commander. I just got done.

[08:53] Abu

That was one smooth dump.
I probably didn't even need to wipe.

[08:57] Kam

*Where'd you run off to
while I was off the ship?*

[09:00] Kam

I don't see you anywhere.

[09:01] Abu

We're looking for you, too,
but can't find you anywhere.

[09:05] Kam

*You're not off doing something
fun while I'm gone, are you?*

[09:08] Abu

Of course not!

[09:09] Kam

*You're not headed to Iga
with Shinsuke, are you?*

[09:12] Abu

Of course not!

[09:14] Abu

Did you find who you were looking for?

[09:16] Kam

Nope. I guess they must've died.

[09:19] Kam

All of them.

[09:21] Kam

Aww, what a waste.

[09:23] Kam

And here I'd managed to find
such an interesting rarity.

[09:26] Kam

*Anyway, I'll head over there.
Tell me where you are.*

[09:29] Abu

Uh, you're wounded, so why don't
you take it easy for a while?

[09:33] Kam

Fine.

[09:34] Kam

I'll come through here, then.

[09:36] Abu

You can do that?!

[09:37] Kam

Abuto...

[09:39] Kam

*You know what'll happen if you go and
do anything fun without me, right—*

[09:41] Abu

Cut!

[09:42] Abu

Cut the feed!

[09:44] G

A-Are you sure about this?

[09:47] Abu

As if I could bring along a guy who was
looking for prey even when wounded.

[09:52] Abu

Besides,

[09:54] Abu

I can't help but feel there's trouble brewing.

[09:58] Abu

Where'd that guy go?

Where'd Hattori Zenzo go?

[10:03] G

Stop the ships!

[10:04] G

State your business!

[10:08] Tak

Why don't you put them at ease?

[10:11] Tak

Tell them we're only here to thank them
for helping to assassinate the shogun.

[10:14] Zen

If you want to thank someone, thank me.

[10:16] Zen

Those idiots weren't very useful at all.

[10:20] Tak

You don't seem the type to care
much about achievements.

[10:24] Zen

I was the one who took the shogun's head.

[10:26] Zen

I don't want a medal or anything,

[10:28] Zen

but I don't want anybody taking credit
for the job I carried out with my skills.

[10:32] Zen

Or taking the fall for it.

[10:35] Zen

That was your plan all along, wasn't it?

[10:37] Zen

You guys didn't get the Iga involved
just to borrow their strength.

[10:43] Zen

You wanted them to take the blame
for the shogun's assassination

[10:46] Zen

and be destroyed in the
name of Lord Hitotsubashi.

[10:50] Zen

In other words,

[10:52] Zen

you used us ninjas to give him a just cause

to become the next shogun, didn't you?

[10:59] Zen

Talk about looking down on me.

[11:01] Zen

Are you saying the name Hattori Zenzo
isn't enough to bear that cross?

[11:10] Tak

This isn't the Crossing of Iga,
but rather the Crossing of Styx,

[11:14] Tak

and you don't have enough companions.

[11:17] Tak

Go give the shogun's skull
some company in hell,

[11:21] Tak

Oniwaban.

[11:23] Zen

Oh, I've already got enough people
taking a trip to hell with me

[11:27] Zen

right here.

[11:33] G

What the?

[11:34] G

What's this black fog?

[11:36] Zen

Flame Mist.

[11:37] Zen

An Iga-developed smokescreen that explodes
when it detects high temperatures.

[11:42] Zen

With this, your big dongs
have been rendered useless.

[11:45] Zen

The only thing you can believe
in is your own skills.

[11:48] Zen

Now, how many of you can
I take to hell with me?

[11:53] Zen

I'll show you what a traitor
to the nation is capable of.

[11:58] Zen

Welcome to ninja country.

[12:04] (Flashback) Sac

You haven't changed one bit, have you?

[12:08] (Flashback) Zen

That is my creed.

[12:10] (Flashback) Sac

I see.

[12:11] (Flashback) Sac

You've really forgotten, huh?

[12:19] Rap

So it did end up like this after all.

[12:22] Rap

Don't let the Hattori brat die alone.

[12:25] Rap

Show them the skills we have honed.

[12:27] Rap

Show them the ninja soul!

[12:36] Gin

Where might you be headed?

[12:39] Gin

You don't look like you're running for it.

[12:42] Kag

Sho-chan,

[12:44] Kag

we can't let you go any further.

[12:46] Shin

Please leave this to us and take refuge.

[12:53] Sho

Step aside.

[12:55] Sho

I know that everyone's fighting for me.

[13:00] Sho

But...

[13:02] Sho

But I cannot bear to see
any more people die for m—

[13:07] Shin

Gin-san!

[13:08] Gin

In that case, do you wanna abandon
everything and die right here?

[13:12] Gin

I'll help you cast aside the lives
of everyone who's died for you,

[13:15] Gin

and put you out of your misery.

[13:18] Gin

Or will you live on, using countless
corpses as stepping stones?

[13:23] Gin

Pick whichever you like.

[13:25] Gin

All I'll say is,

[13:27] Gin

even if you run away from your battle,

[13:30] Gin

we don't plan on running from ours.

[13:38] Gin

Pachi-boy!

[13:40] Gin

Shogun, you...

[13:44] Sho

I was taught how to throw them long ago

[13:47] Sho

by the Oniwaban.

[13:51] Sho

To me, they're not merely retainers.

[13:55] Sho

They're precious friends.

[14:00] Sho

Please, let me go!

[14:02] Sho

I don't want to let them...

[14:04] Sho

To let Zenzo die!

[14:08] Abu

Sheesh.

[14:09] Abu

Yet another ship down the drain.

[14:12] Abu

He's good, that Hattori Zenzo.

[14:15] Abu

But it looks like my instinct
was right on the money.

[14:18] Abu

I thought he was fishy, and
that he was hiding something.

[14:23] Abu

And look, we found the real shogun's head.

[14:27] Shin

S-So many Yato...

[14:32] Kag

Gin-chan! Sho-chan!

[14:34] Abu

I'm sorry, but once the rabbits
of the night lock on to their prey,

[14:38] Abu

they don't let it escape!

[14:41] Abu

I see.

[14:43] Abu

Ninja country's out for revenge, eh?

[14:48] Abu

Interesting.

[14:49] Abu

If the commander saw this, he'd jump for joy.

[14:53] Abu

The nation's strongest warriors teamed
up to challenge the universe's strongest?

[14:59] Abu

Can you defend this country from us?!

[15:07] Mat

Well done coming back
from that disaster alive.

[15:11] Mat

You have my gratitude for
protecting the princess.

[15:15] Mai

It was all thanks to Okita-dono.

[15:19] Mai

He aided in our escape until
right before the ship sank.

[15:25] Mai

If it weren't for him,
none of us would've survived.

[15:31] Mat

That troublemaker did all that?

[15:32] Mat

So we've been saved by a couple of punks,
who're the farthest thing from loyal.

[15:40] Mat

And that Zenzo...

[15:42] Mat

Who would've thought he'd trick
even us to save Sho-chan?

[15:46] Mat

Are you sure?

[15:48] Mai

Yes.

[15:49] Mai

That wasn't Shigeshige-sama.

[15:52] Mai

When I checked the body, I didn't find
something that should've been there.

[15:58] Mai

A scar.

[15:59] Mat

A scar?

[16:00] Mat

That's news to me.

[16:03] Mai

It's a secret that only Shigeshige-sama,
the Oniwaban, and I know.

[16:08] Mai

No...

[16:09] Mai

It's proof of the bonds between
Shigeshige-sama and the Oniwaban.

[16:38] Mai

Shigeshige-sama met them before he became
the shogun, and they the Oniwaban.

[16:47] Mai

He was deeply shocked to learn

[16:51] Mai

that kids his age were laying down
their lives to protect him

[16:58] Mai

as his body doubles.

[17:03] (Flashback) Sad

What? The double got kidnapped?

[17:06] (Flashback) Mai

It's probably the Mito faction's doing.

[17:09] (Flashback) Mai

Their demands—

[17:10] (Flashback) Sad

Ignore them.

[17:12] (Flashback) Sad

The Oniwaban's duty is to protect the shogun.

[17:16] (Flashback) Sad

While there's only one shogun in this world,

[17:18] (Flashback) Sad

there are plenty of doubles to go around.

[17:26] (Flashback) Sac

Where do you think you're going,

[17:28] (Flashback) Sac

Zenzo?

[17:30] (Flashback) Sac

Are you going to defy the shogun?

[17:34] (Flashback) Sac

Are you going to save
Kagemaru all by yourself?

[17:36] (Flashback) Zen

What shogun?

[17:39] (Flashback) Zen

I learned during the lectures

[17:41] (Flashback) Zen

that the Oniwaban's duty
isn't to protect the shogun,

[17:45] (Flashback) Zen

but rather to protect the shogun's duty.

[17:48] (Flashback) Zen

That's why he became a double.

[17:52] (Flashback) Zen

In my eyes, a shogun who'd
abandon him is no shogun at all,

[17:56] (Flashback) Zen

so I'm gonna do as I pl—

[17:57] (Flashback) Sho

Oh, so that's what being
a shogun is all about.

[18:02] (Flashback) Sho

Then would you help me fulfill my duty?

[18:06] (Flashback) Sho

I want to save the double.

[18:09] (Flashback) Mai

I only found out about it
after it was all over,

[18:14] Mai

when Shigeshige-sama came
back covered in blood.

[18:18] Mai

Would you believe it,

[18:19] Mai

not only did he charge into the rebel base,

[18:22] Mai

he also protected the double in that fracas

[18:24] Mai

and ended up with a deep wound on his chest.

[18:30] Mai

The real shogun got gravely
injured to help the double.

[18:33] Mai

If this had come to light, the entire
clan would've been beheaded.

[18:39] Mai

But...

[18:40] (Flashback) Sho

Fret not.

[18:41] (Flashback) Sho

Isn't this what doubles are for?

[18:45] (Flashback) Sho

I'm sorry to ask this of you after you went through a harrowing experience,

[18:49] (Flashback) Sho

but could you take my place for a little longer?

[18:53] Mai

To cover up the incident, Shigeshige-sama switched places with his double.

[18:59] Mai

For the little over six months it took for the wound to heal,

[19:01] Mai

he hid among the Oniwaban as the double, protecting them.

[19:12] (Flashback) Zen

Hey, Shogun.

[19:17] (Flashback) Zen

This is how you throw these knives.

[19:25] (Flashback) Zen

Hey, Shogun. A ninja shouldn't be crying over such a minor wound.

[19:34] (Flashback) Zen

Hey, Shogun.

[19:35] (Flashback) Zen

Jump is most fun to read during class.

[19:47] (Flashback) Zen

Hey...

[19:49] (Flashback) Zen

Shigeshige.

[19:52] (Flashback) Sho

You finally called me by name.

[19:55] (Flashback) Zen

Well, I probably won't get another chance.

[19:58] (Flashback) Zen

The next time we meet, will I have to call you Shogun-sama?

[20:01] (Flashback) Sho

Address me however you like.

[20:03] (Flashback) Sho

But no matter what I come to be called,

[20:05] (Flashback) Sho

I shall never forget the time I spent here with you all.

[20:10] (Flashback) Sho

I shall never forget what you all taught me.

[20:13] (Flashback) Sho

The duty of the Oniwaban isn't
to protect the shogun,

[20:18] (Flashback) Sho

but rather to protect the shogun's duty.

[20:21] (Flashback) Sho

And the shogun's duty

[20:23] (Flashback) Sho

is to protect the country and its people,
even at the cost of his life.

[20:27] (Flashback) Sho

If you become the Oniwaban someday...

[20:32] (Flashback) Sho

If I become the shogun someday,

[20:37] (Flashback) Sho

I hope we can fight together

[20:40] (Flashback) Sho

for this country.

[20:44] Zen

*Apparently loyalty and fidelity
will forever be beyond me.*

[20:49] Zen

*That day has finally come, and I've
finally become one of your Oniwaban,*

[20:55] Zen

*so why does this have to be
my first and last mission?*

[21:01] (Flashback) KM

I, Kagemaru, wouldn't be here if
he hadn't saved my life back then.

[21:07] (Flashback) KM

Use it for his sake.

[21:10] KM

*Why did it have to involve
sacrificing a comrade*

[21:14] KM

and putting you—the shogun to death?

[21:18] KM

But I guess it's not that bad.

[21:21] KM

I have to admit it's very like me.

[21:25] KM

Only fools die for their lords or kings,

[21:35] KM

but, Shigeshige,

[21:41] KM

anyone who lays down his life for just

a buddy must be an even bigger fool.

[22:04] Sac

Don't lay a finger on him.

[22:09] Sac

Don't you dare lay a finger on our boss!

SIGN Shogun Assassination Arc

Part Four

[23:45] All

Dying with you guys is the last thing I want!

SIGN And Then There Were Five

SIGN Zenzo put his life on the line for this plan,

SIGN and Sacchan and the rest of the Oniwaban join in!

SIGN The Yato's onslaught, and the impending showdown...

SIGN As the new year quickly approaches, the story speeds up!!

Revision #1

Created 2024-03-07 21:15:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:15:56 UTC by whimsee